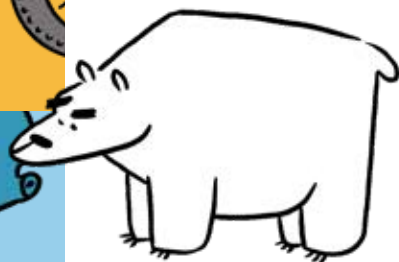


Pa'a! Coucou !

nanuq nukalu | nanouk ɛ nouka



**Qiniqhiajuk Ivitalingnik
À la recherche de couleurs**



Arvaaq Books is an imprint for infants and young children. Books in this imprint are designed to help children explore the world around them and develop physical, social, cognitive, and language skills. All titles feature engaging topics told from a Northern perspective.

Published in Canada by Arvaaq Books | www.arvaaqbooks.com

Arvaaq Books is an imprint of Inhabit Education Books Inc. | www.inhabiteducationbooks.com

Inhabit Education Books Inc.
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0
(Toronto) 191 Eglinton Avenue East, Suite 301, Toronto, Ontario, M4P 1K1

Design and layout copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Text copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Illustrations by Ali Hinch © 2022 Inhabit Education Books Inc.

Inuinnaqtun Working Group
Rosemarie Meyok

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

TK?

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Title: Amiaqsiaqtuuk / titiraqtuq Raitsul Rupki ; titiqtuqaqtuq Aali Hints = Look for colours / written by Rachel Rupke ; illustrated by Ali Hinch.

Other titles: Look for colours

Names: Rupke, Rachel, 1982- author. | Hinch, Ali, illustrator. | Container of (work): Rupke, Rachel, 1982- Look for colours. | Container of (expression): Rupke, Rachel, 1982- Look for colours. Inuktitut.

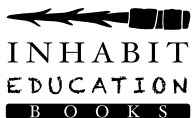
Description: Series statement: Nanuq amma Nuka : Uvvakulungaaq! = Nanuq and Nuka : Peekaboo! | Title romanized. | Text in Inuktitut syllabics and English.

Identifiers: Canadiana 20210164506 | ISBN 9781774502686 (board book)

Subjects: LCSH: Colors—Juvenile literature. | LCSH: Board books. | LCGFT: Picture books. | LCGFT: Lift-the-flap books.

Classification: LCC QC495.5 .R8713 2021 | DDC j535.6—dc23

ISBN: TK



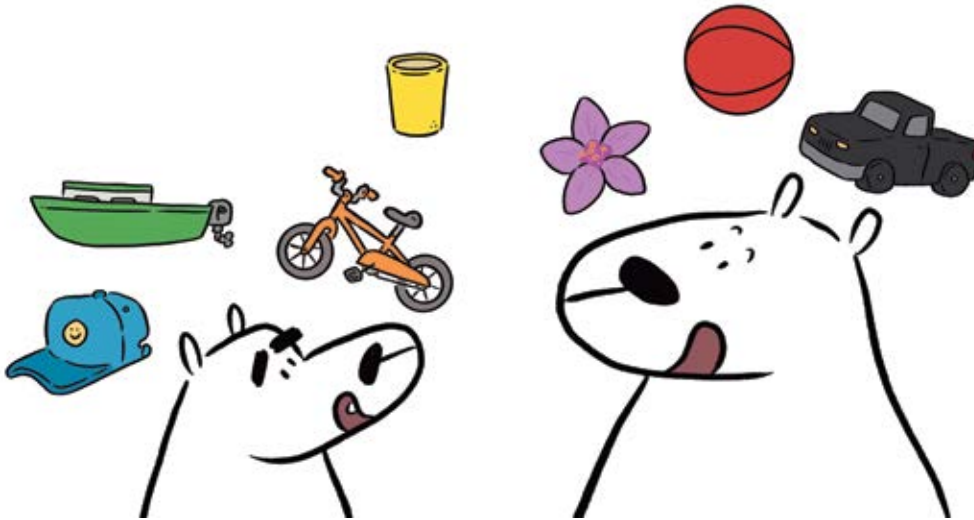
Una taiguagakhaq hanajauhimajuq iligiblugit Nunavunmi
Havagviat Ilinniaqtulirijitkut.

This book was developed in partnership with Nunavut's
Department of Education.

Pa'a! Coucou !

nanuq nukalu | nanouk ̃ nouka

Qiniqhiajuk Ivitalingnik À la recherche de couleurs



TITIRAQTAA

Rachel Rupke

TITIRAUJAQTAA

Ali Hinch

ÉCRIT PAR

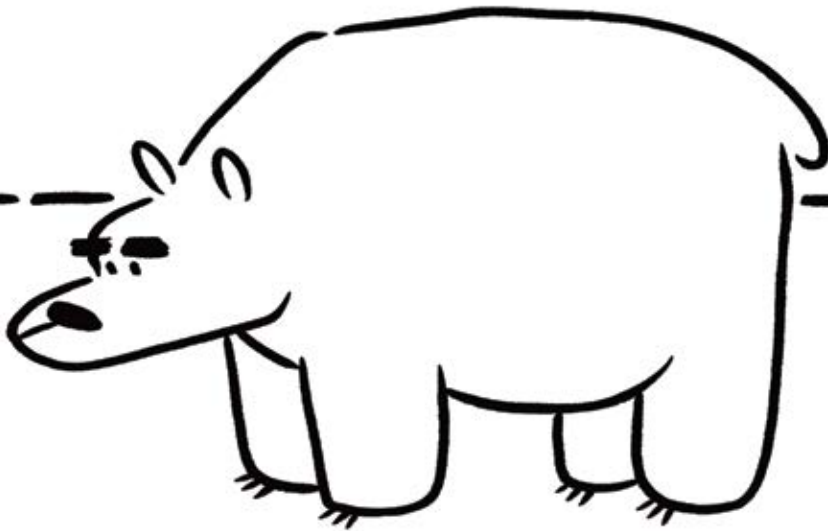
Rachel Rupke

ILLUSTRÉ PAR

Ali Hinch

**Nanuq Nukalu qiniqhialiqtuk
ivitaanik. Ikajuqtaaqqigik?**

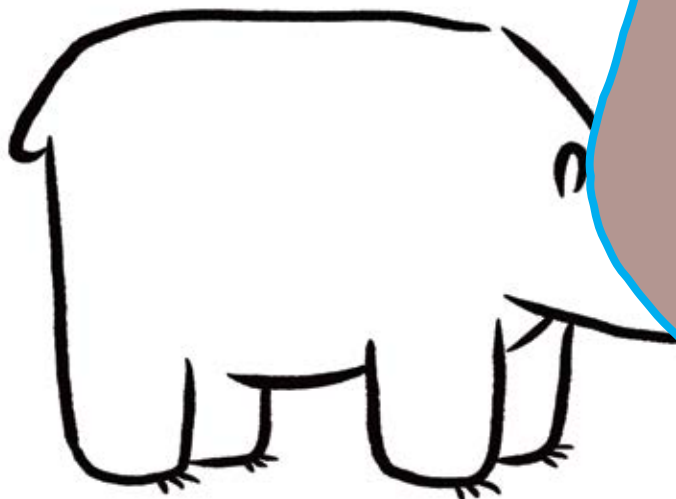
**Nanouk et Nouka sont à la
recherche de couleurs. Peux-tu
les aider ?**





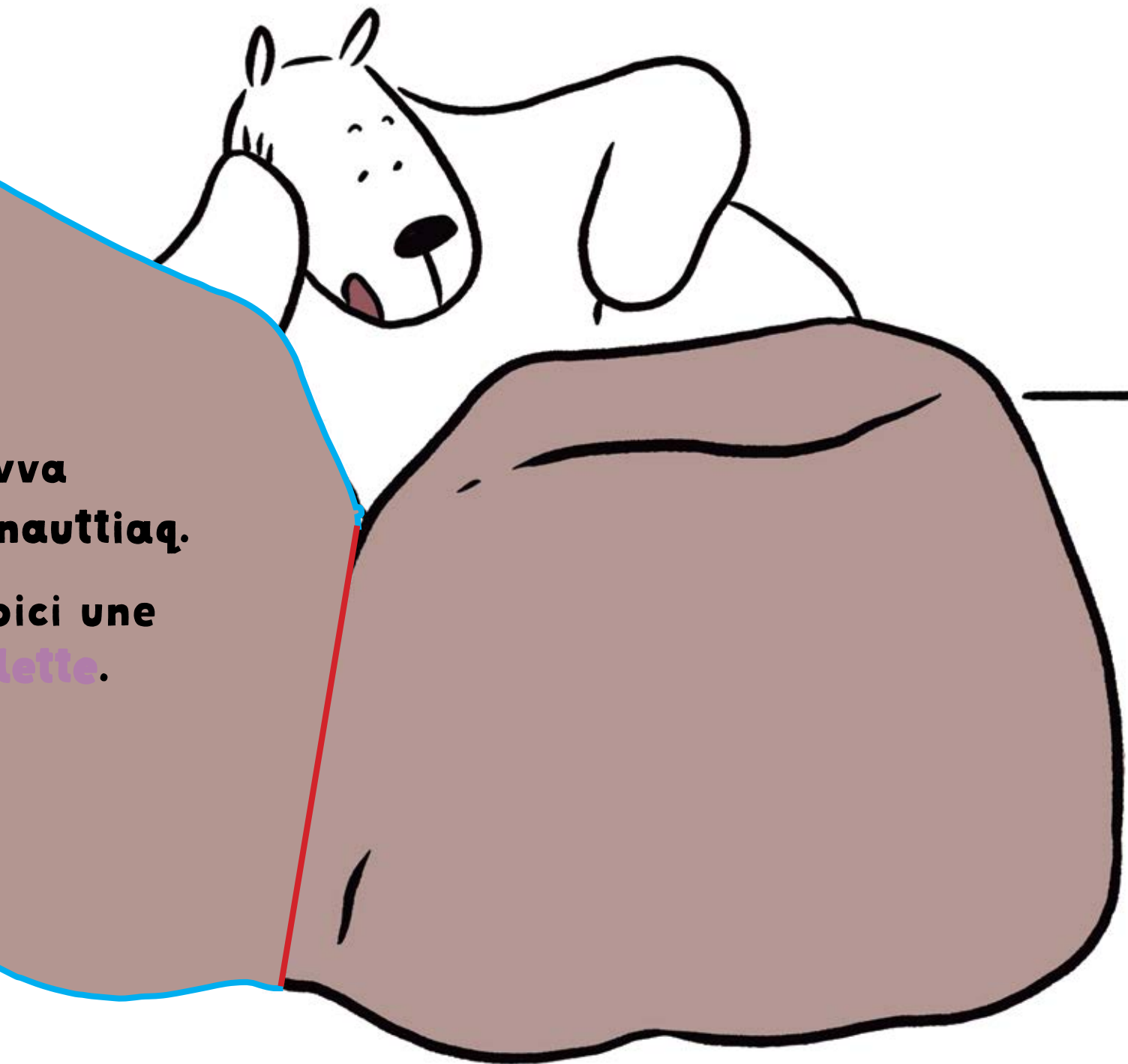
**Nanuq Nukalu qiniqhiajuk
tungujuktumik.**

**Nanouk et Nouka cherchent
quelque chose de violet.**



**Pa'a! Uv
tungajuktuq**

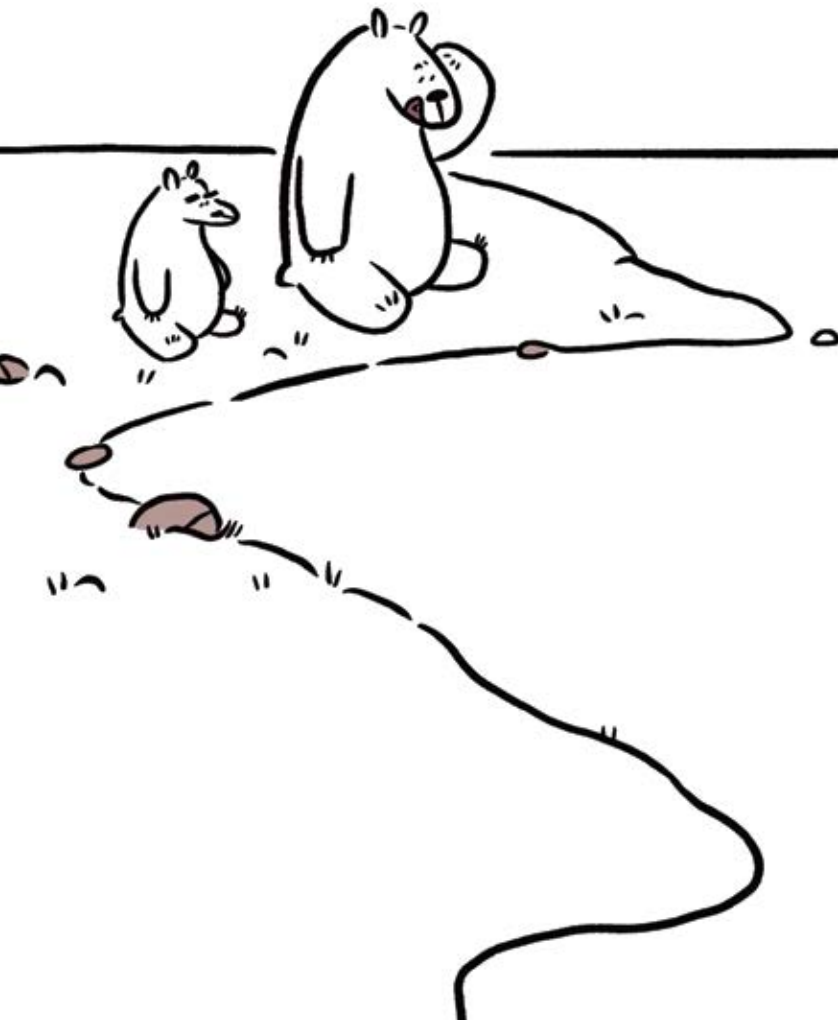
**Coucou ! Vo
fleur violet**



vva
nauttiaq.
pici une
lette.

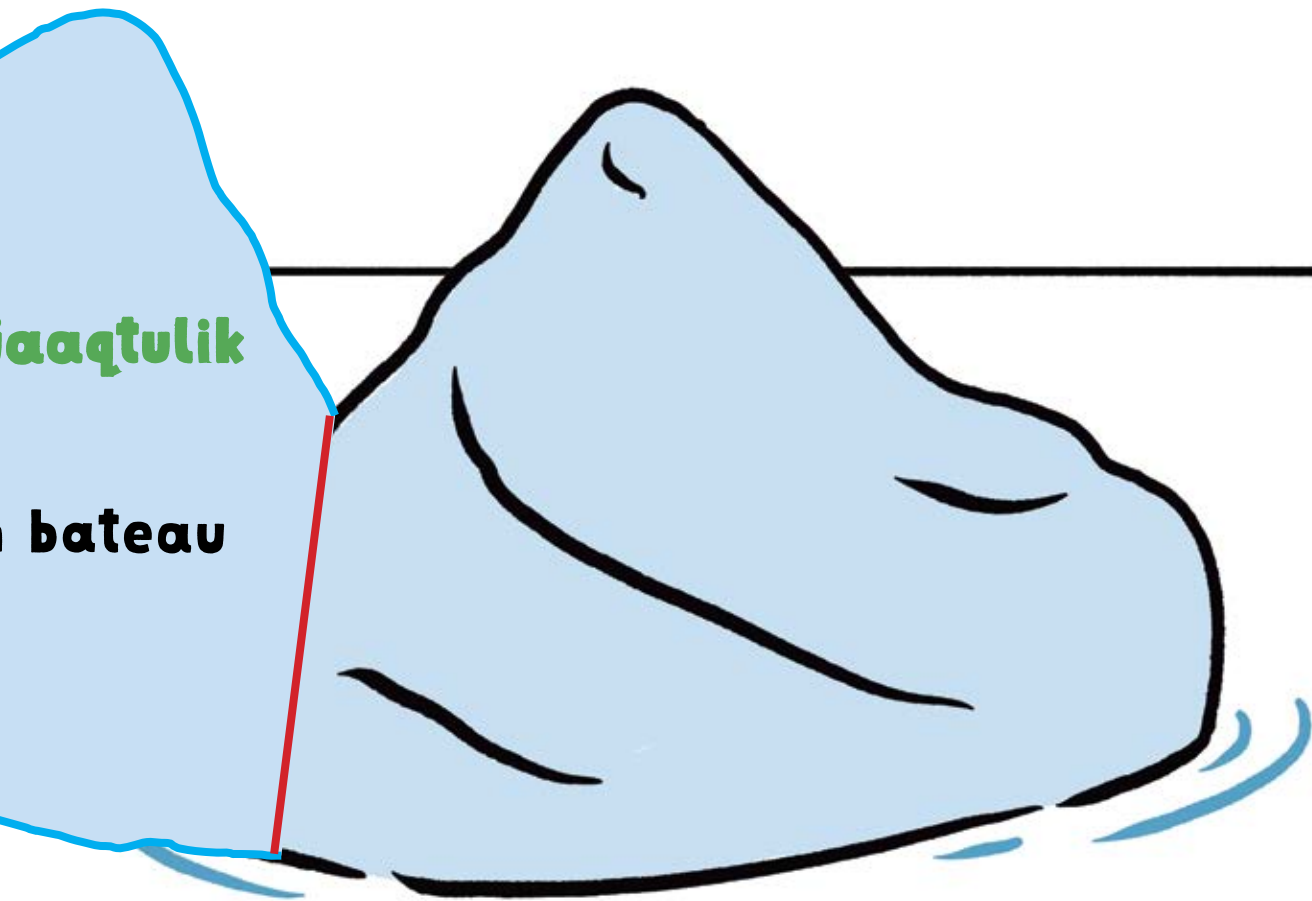
Nanuq Nukalu qiniqhiajuk
hungajaaqtumik.

Nanouk et Nouka cherchent quelque
chose de **vert.**



Pa'a Uvva! **hungajaaqtumik.**
qajaq.

Coucou ! Voici un
vert.

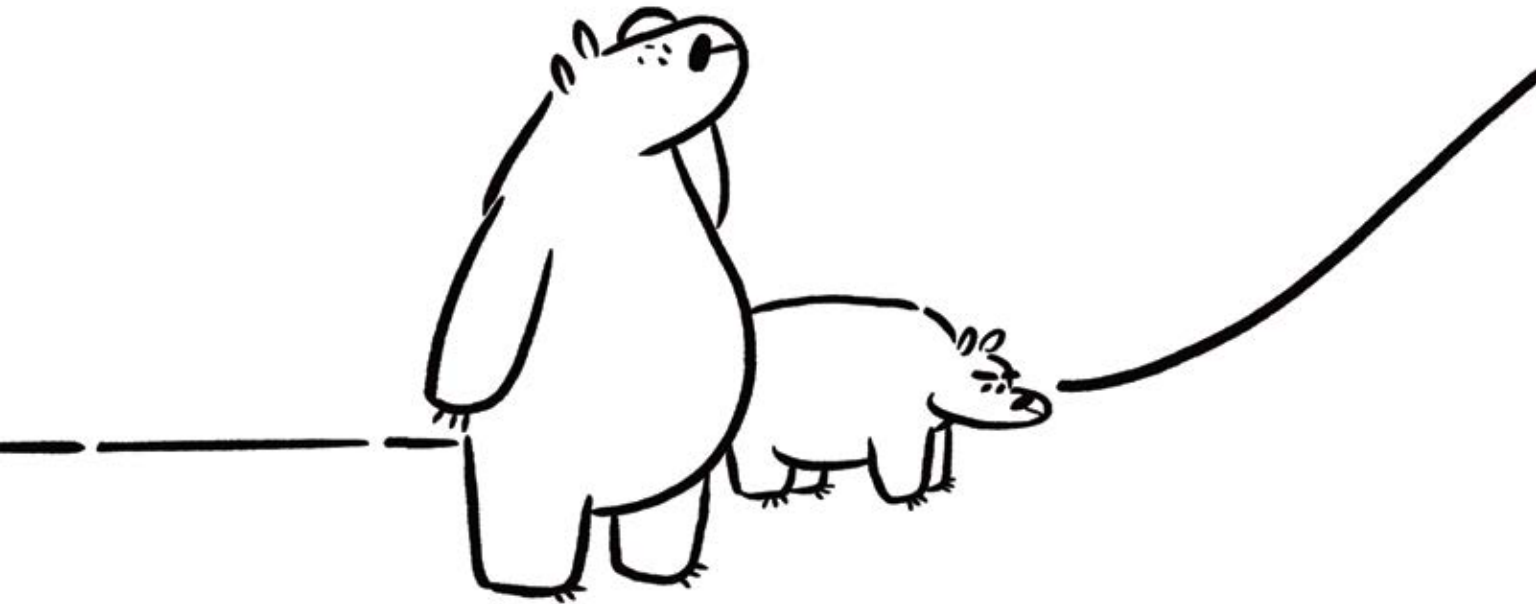


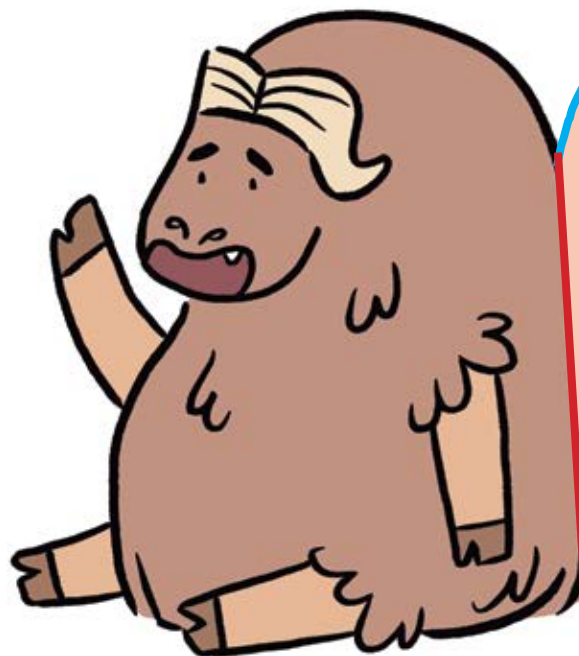
aaqtulik

bateau

Nanuq Nukalu qiniqhiajuk
aupajaangajumik.

Nanouk et Nouka cherchent quelque
chose d'**orange.**



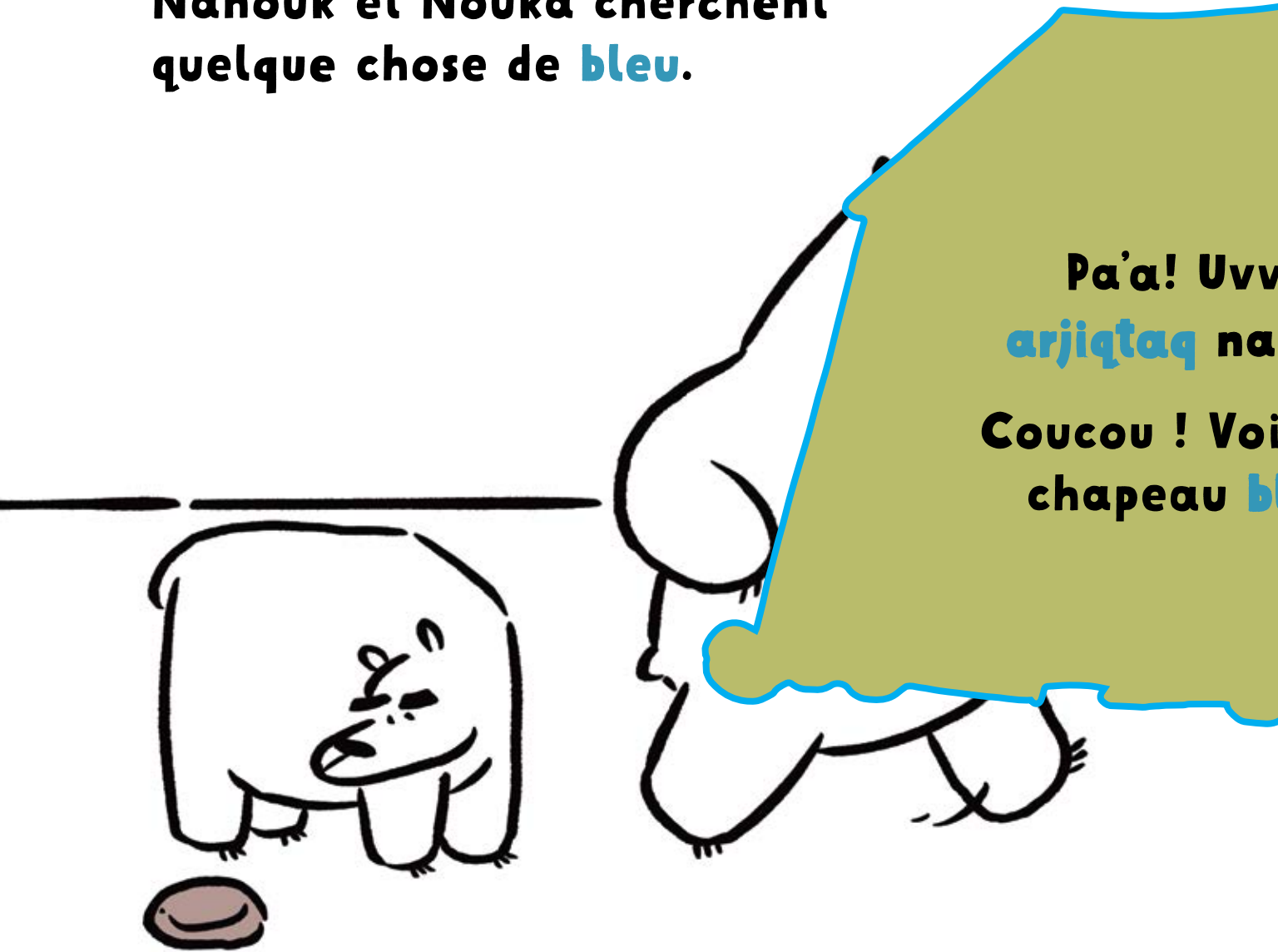


**Pa'a! Uvva
aupajaangajuq
paisikuk.**

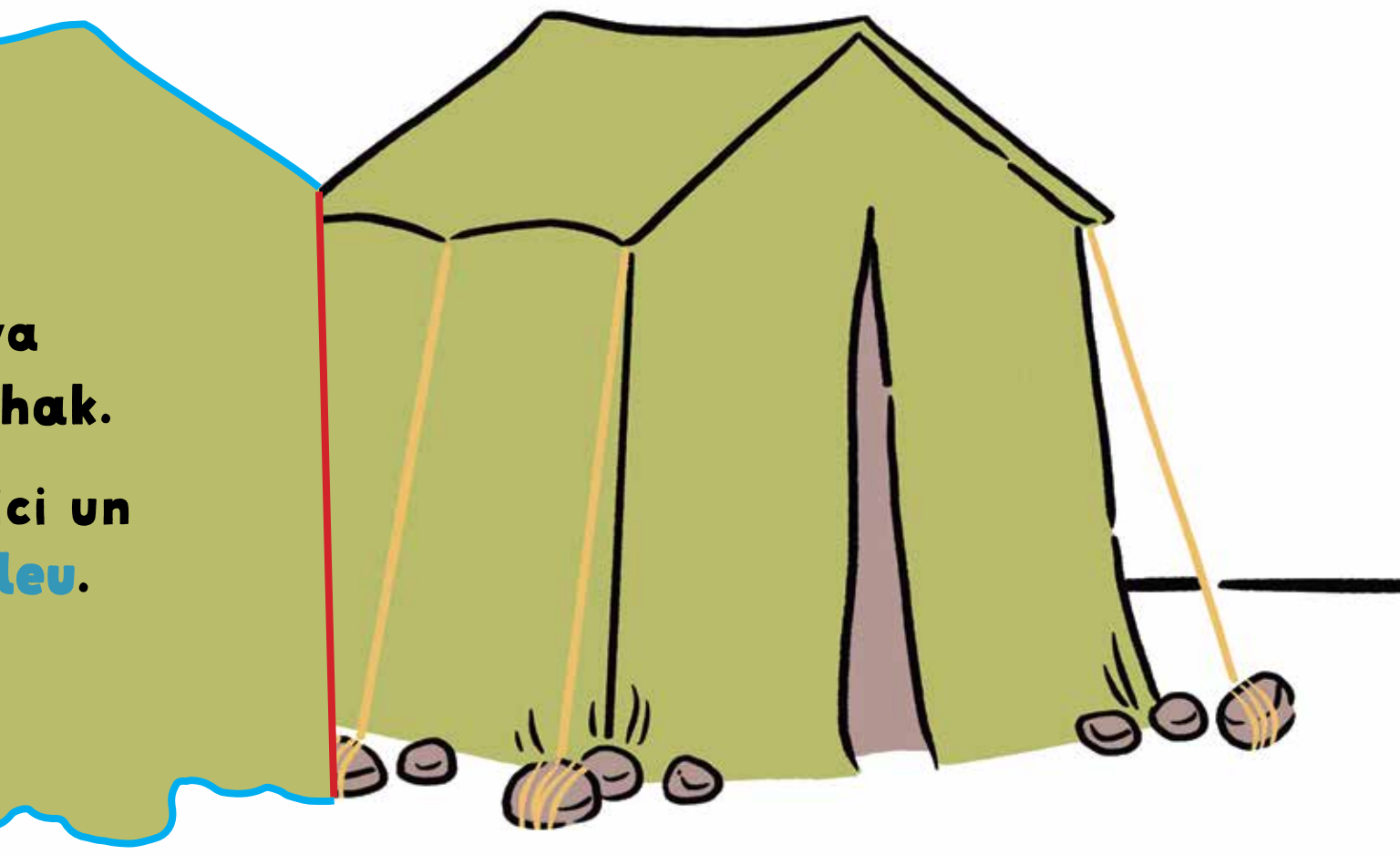
**Coucou ! Voici
un vélo orange.**

Nanuq Nukalu qiniqhiajuk
arjiqtamik.

Nanouk et Nouka cherchent
quelque chose de **bleu.**



va
hak.
ci un
lev.



**Nanuq Nukalu qiniqhiajuk
qirnariktumik.**

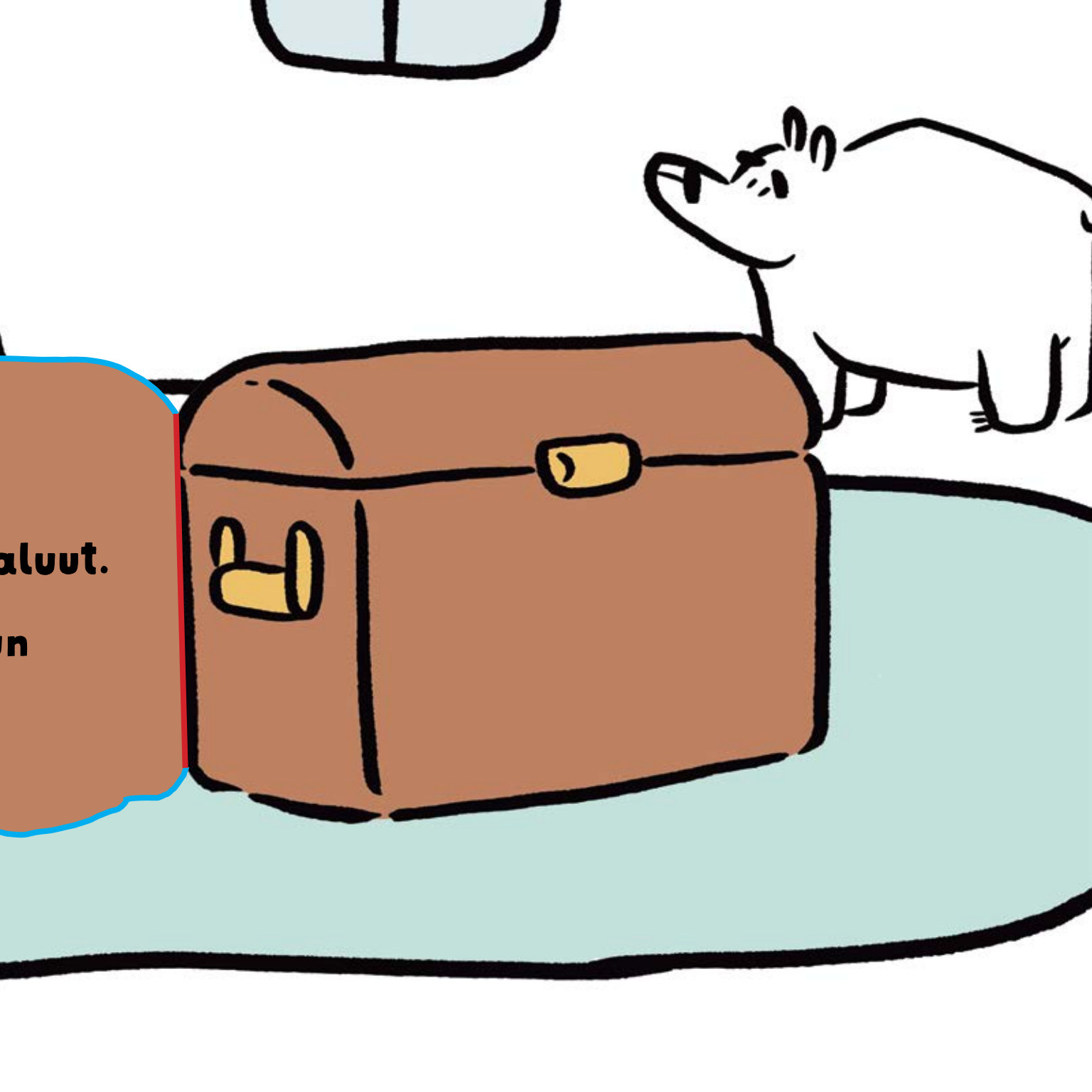
**Nanouk et Nouka cherchent
quelque chose de **noir**.**



**Pa'a! Uvva
qirnariktuq akho**

**Coucou ! Voici un
camion **noir**.**

about.
n



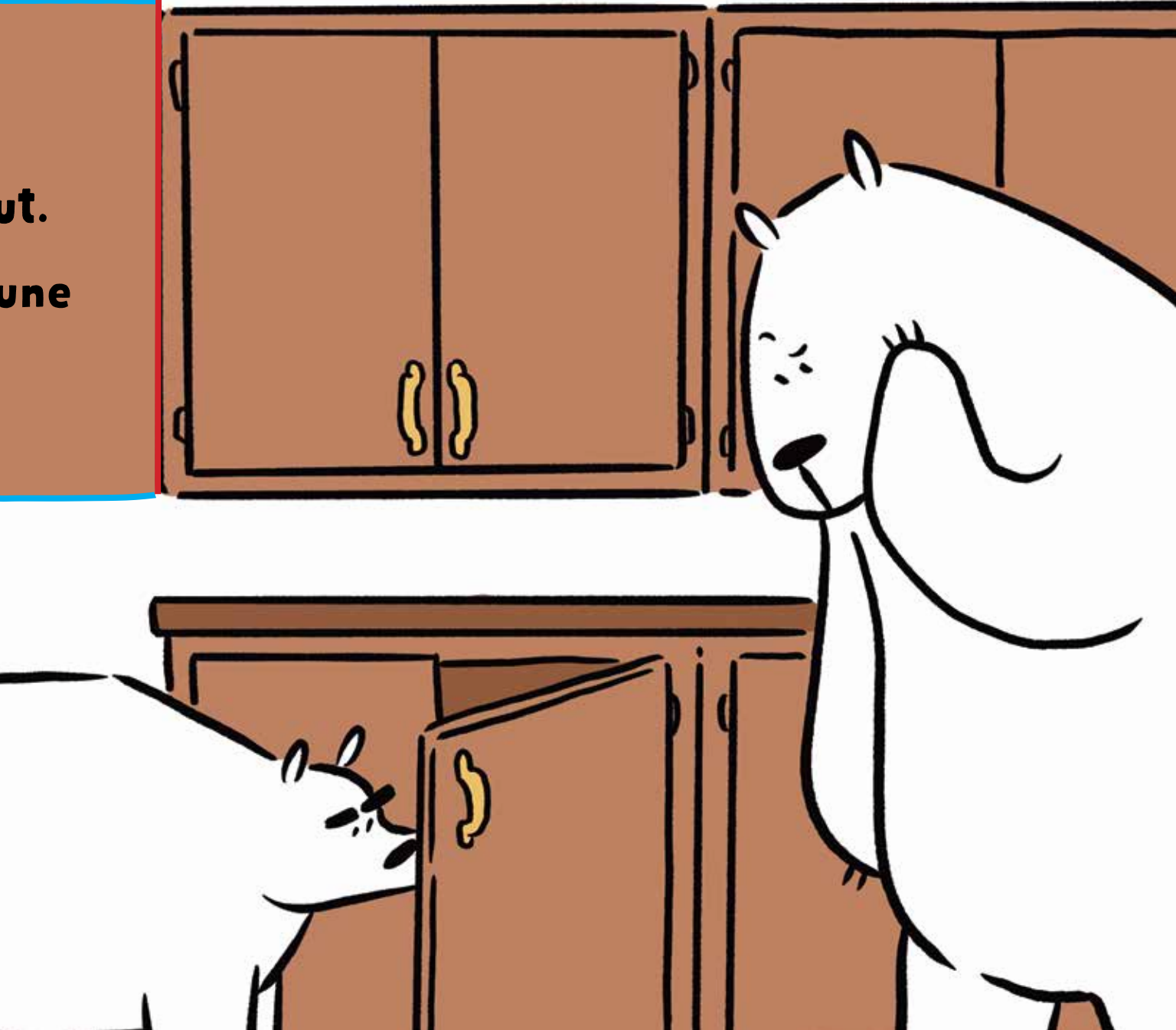
**Nanuq Nukalu qiniqhiajuk
qurjiqtamik.**

**Nanouk et Nouka
cherchent quelque chose
de **jaune**.**

**Pa'a! Uvva
qurjiqtaq qallu.**

**Coucou ! Voici
tasse **jaune**.**

ut.
une



Nanuq Nukalu qiniqhiajuk
aupajaaqtumik.

Nanouk et Nouka cherchent
quelque chose de **rouge.**



A cartoon illustration of a teal armchair with a blue speech bubble and a red line pointing to a red ball. The speech bubble contains text in Inuktitut and French. The red line connects the word 'rouge' in the French text to a red ball on the chair's seat.

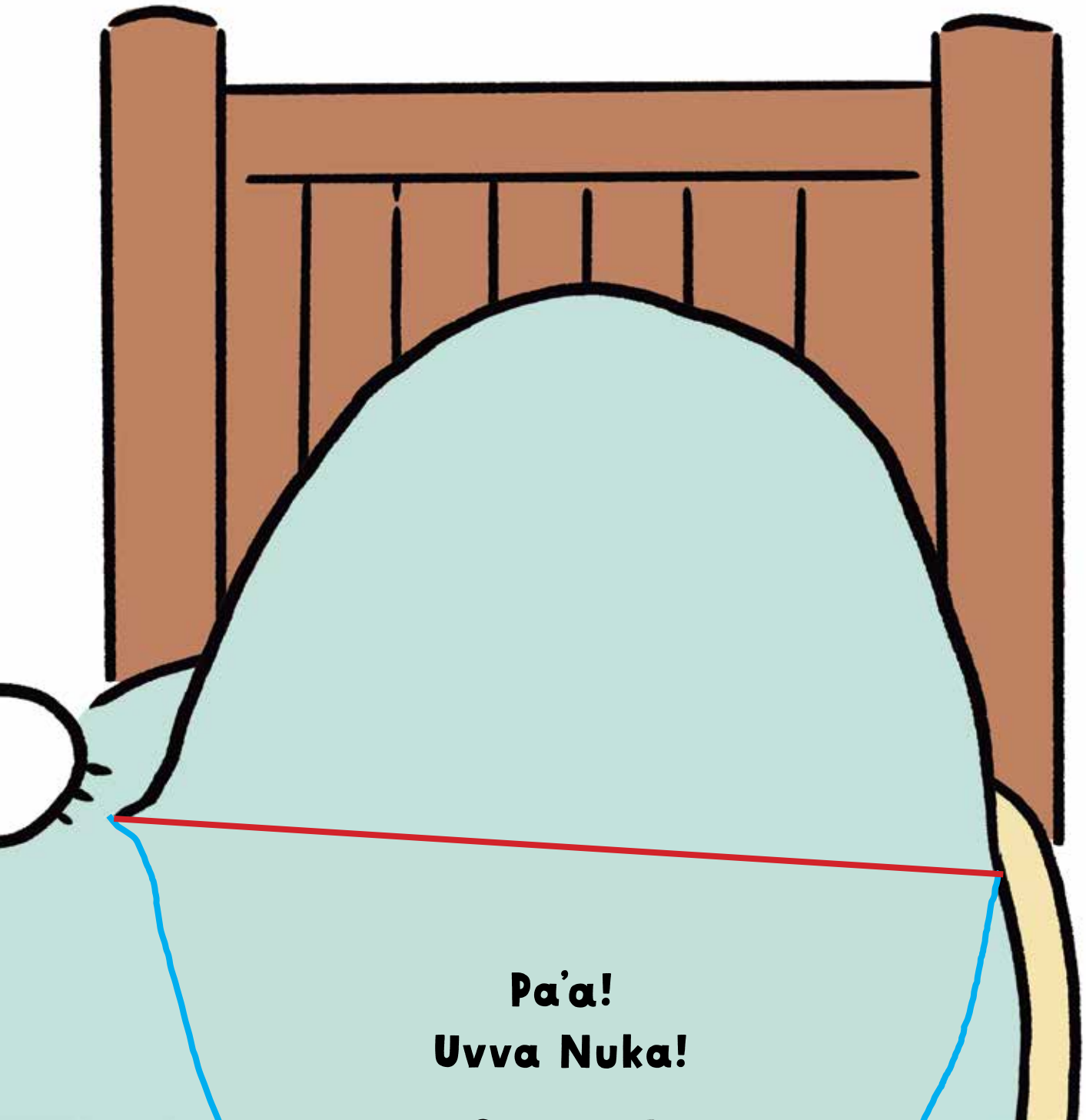
Pa'a! Uvva
aupajaaqtuq muqpak.

Coucou ! Voici une
balle **rouge**.

**Nanuq Nukalu qiniqhiajuk
qakuqtamik.**

**Nanouk cherche quelque chose
de blanc.**

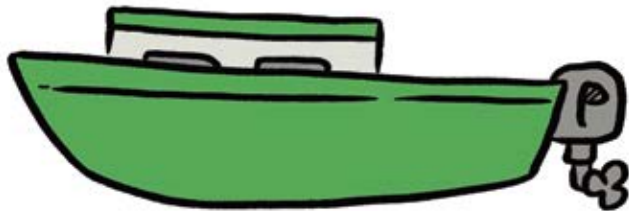




**Pa'a!
Uvva Nuka!**

**Quana ikajurapkik Nanuq Nukalu
qinihiajuk ivitaanik!**

**Merci d'avoir aidé Nanouk et
Nouka à chercher des couleurs !**



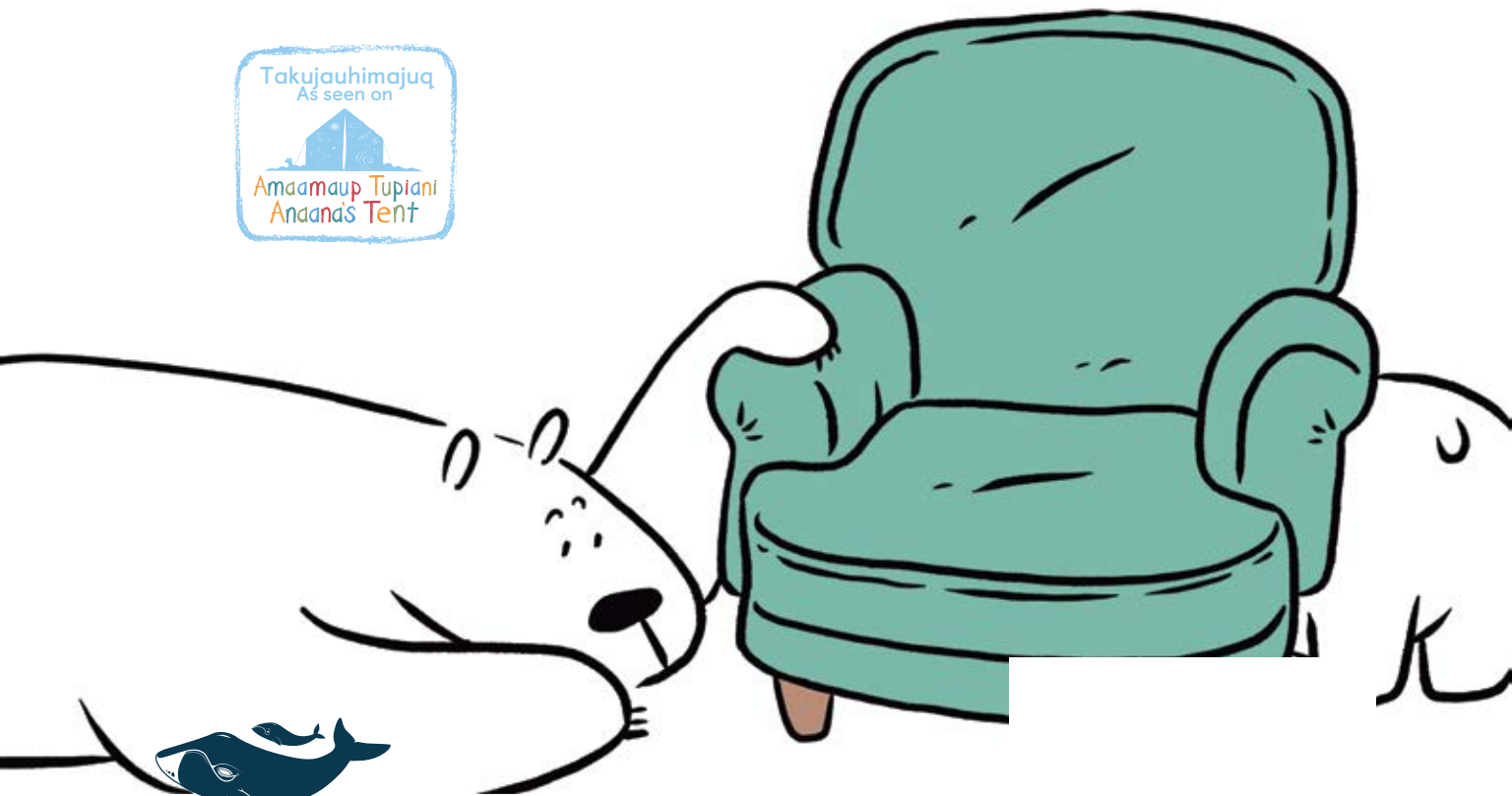


Ikajuqtaaqiuk Nanuq Nukalu ivitaalingnik qiniqhiajuk?

Uvani ilaupkaqtitaijumi taiguagakhami Nanuq Nukalu qiniqhiavigijaak avatiktik qiniqhiablutik aallatqiinik ivitaalingnik. Nutaqqat makpiqtaqatigittaaqtaik makpivikhaittigut paqittiqtigijaamingnik Nanuq Nukalu iiqhimajunik ivitaalingnik.

Peux-tu aider Nanouk et Nouka à chercher des couleurs ?

Dans ce livre interactif, Nanouk et Nouka explorent le monde qui les entoure et cherchent différentes couleurs. Les enfants peuvent aider Nanouk et Nouka à trouver les couleurs cachées en soulevant les rabats !



ARVAAQ
BOOKS

www.arvaaqbooks.com